Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas i ja będę Ciebie wielbił na harfie, instrumencie – Twoja prawda,\* o mój Boże! Będę Ci grał na cytrze, o Święty Izraela!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas i ja będę wielbił Cię na harfie, Bo wielka jest, mój Boże, Twoja wierność, Wydobędę dźwięk z cytry, o Święty Izraela! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ja na instrumentach muzycznych będę wysławiać ciebie i twoją prawdę, mój Boże; będę ci śpiewał z harfą, Święty Izraela! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ja też wysławiać cię będę na instrumentach muzycznych, i prawdę twoję, Boże mój! będęć śpiewał przy harfie, o Święty Izraelski! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo i ja wysławiać będę tobie na naczyniu pieśni prawdę twoję, Boże, będęć grał na cytrze, Święty Izraelski! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ja będę Cię wielbić na harfie - Twoją wierność, mój Boże! Będę Ci grał na cytrze, Święty Izraela! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Toteż dziękować ci będę Na harfie za wierność twoją, Boże mój; Będę ci grał na cytrze, Święty Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ja zaś będę wysławiał Cię na harfie za Twoją wierność, mój Boże, będę Ci grał na cytrze, Święty Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ja wielbić będę na lirze Twoją wierność, Boże, psalm Ci zagram na cytrze, Święty Izraela! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wtedy będę Cię wysławiał przy wtórze harfy, Boże mój, będę opiewał wierność Twoją, będę Cię wielbił przy dźwiękach cytry, Święty Izraela! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc ja będę Cię wychwalał na harfie, Boże, a Twoją niezawodność; będę sławił na cytrze, o Święty Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja też będę cię sławił na instrumencie strunowym, Boże mój, w związku z twą wiernością prawdzie. Chcę ci grać na harfie, Święty Izraela. |

1. 1) Lub: Twoja wierność. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 19:22</x>; <x>290 43:3</x> [↑](#footnote-ref-3)